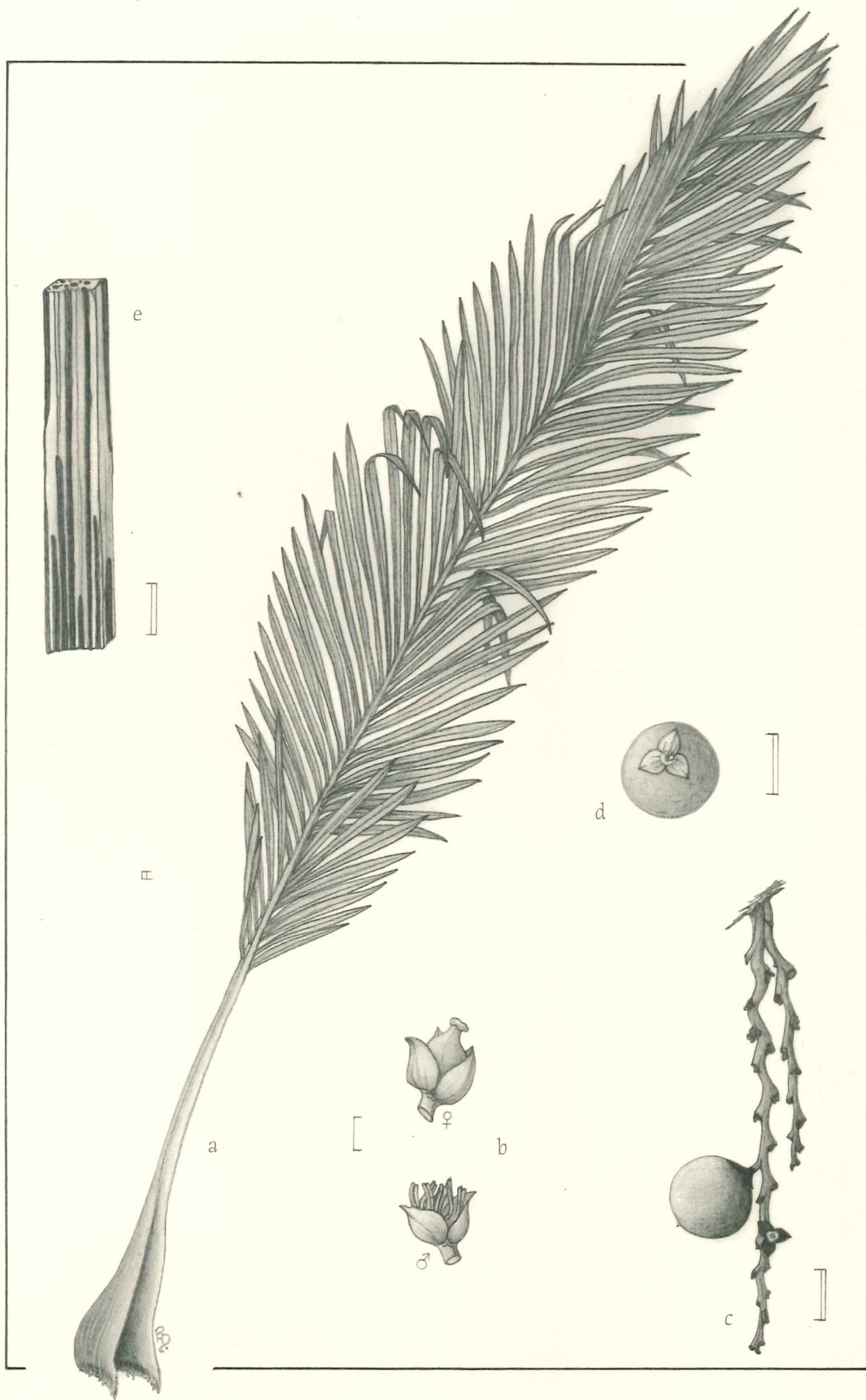




Juania australis (MART.) DRUDE EX HOOK. F.

Juania australis (MART.) DRUDE EX HOOK. F.

FAMILIA DE LAS *Arecaceae*

NOMBRE VERNACULAR: CHONTA, PALMA CHONTA

Endémica de la isla Robinson Crusoe, la única palmera de la flora fernandeziana tiene su origen en las regiones neotropicales de América del Sur. Es una planta elegante que puede alcanzar más de 10 m de altura, según las condiciones de crecimiento. En un bosque de mirtisilva fernandeziana protegido, su largo estípite (tronco) recto y liso tiene marcas grises de las cicatrices de las hojas caídas, separadas por una zona de corteza lisa y suave de magnífica coloración verde. En una cresta expuesta, sometida a fuertes vientos, este mismo estípite se vuelve más corto, un poco sinuoso, áspero, de color gris, como un puro apilamiento de cicatrices. *Juania* es uno de los once géneros endémicos del archipiélago, y es monoespecífico. Su madera bicolor, muy especial, fue muy codiciada hasta la primera mitad del siglo XX, para producir muebles y pequeño objetos de artesanía. Por esta razón, la palma chonta de Juan Fernández estuvo a punto de desaparecer. Actualmente, la especie está protegida y el Parque Nacional prohíbe totalmente su corte.

a: hoja. b: flores hembra y macho. c: parte de infructescencia con un fruto. d: fruto con el cáliz persistente. e: aspecto interno de la madera.

Lámina dibujada por Philippe Danton [© Ph. Danton, 2009], basada en observaciones de terreno, fotografías y material seco.

Juania australis (MART.) DRUDE EX HOOK. F.

FAMILLE DES *Arecaceae*

NOM VERNACULAIRE : CHONTA, PALMA CHONTA

Endémique de l'île Robinson Crusoe, le seul palmier de la flore fernandézienne est originaire des régions néotropicales de l'Amérique du Sud. C'est une plante élégante qui peut atteindre plus de 10 m de hauteur, en fonction des conditions de sa croissance. Dans une forêt de myrtisylve fernandézienne protégée, son long stipe (tronc) droit et lisse est marqué par les cicatrices grises des feuilles tombées, séparées par une zone d'écorce lisse et douce d'une magnifique coloration verte. Sur une crête exposée, soumise aux vents forts, ce même stipe devient plus court, un peu sinueux, rugueux, de couleur grise comme un pur empilement de cicatrices. *Juania* est l'un des onze genres endémiques de l'archipel et il est monospécifique. Son bois bicolore, très particulier, fut très convoité jusqu'à la première moitié du XX^e siècle, pour produire des meubles et de petits objets d'artisanat. Pour cette raison, le palmier *chonta* de Juan Fernández fut sur le point de disparaître. Actuellement, l'espèce est protégée par le Parc national qui interdit totalement sa coupe.

a : feuille ; b : fleurs femelle et mâle ; c : partie d'infrutescence avec un fruit ; d : fruit avec le calice persistant ; e : aspect interne du bois.

Planche dessinée par Philippe Danton [© Ph. Danton, 2009], basée sur des observations de terrain, photographies et matériel sec.

Juania australis (MART.) DRUDE EX HOOK. F.

FAMILY: *Arecaceae*

VERNACULAR NAME: CHONTA, PALMA CHONTA

Endemic plant of Robinson Crusoe Island, the only palm among the Fernandezian flora is originally from the neotropical regions of South America. It is an elegant plant that can reach more than 10 m in height, depending on its growing conditions. In a sheltered Fernandezian myrtisylva forest its smooth and straight long stipe (trunk) is marked by the gray scars of fallen leaves, separated by a section of soft, smooth bark with a magnificent green coloring. On an exposed ridge, subjected to strong winds, the same stipe will be shorter and somewhat sinuous, rough and gray like a pure stack of many scars. *Juania* is one of the archipelago's eleven endemic genera and is monospecific. Its very special bicolor wood was particularly coveted until the first half of the 20th century for making furniture and small handcraft articles. For that reason the Juan Ferhandez *chonta* palm was about to disappear. Today the species is protected in the National Park, which strictly prohibits its cutting.

a: leaf. b: female and male flowers. c: part of an infructescence with a fruit. d: fruit with a persistent calyx. e: internal appearance of the wood.

Plate drawn by Philippe Danton [© Ph. Danton, 2009], based on field observations, photographs and dry material.